



10 協興建築新春晚宴
Hip Hing Construction Spring Dinners

15 安全表現屢獲肯定
Dedication to Safety Recognised

19 連奪多項新工程合約
New Contracts Awarded

資訊年代的 幕後英雄 UNSUNG HEROES OF THE INFORMATION AGE

目錄
CONTENTS

3	董事總經理的話 Message from the Managing Director	康樂速遞 Recreation Express	22
4	封面故事 Cover Story	關愛社群 Caring	24
10	協興動向 Events in Focus	知人善任 Staff Promotion	26
13	協興最前線 On the Front Line	員工天地 Staff Corner	27
14	共創佳績 Achievements	活動前瞻 Upcoming Activities	28
18	工程概覽 Project Highlights	有獎問答遊戲 Quiz	
21	集團消息 Group News		

董事總經理的話 MESSAGE FROM THE MANAGING DIRECTOR

董事總經理的話
MESSAGE FROM THE
MANAGING DIRECTOR

早前，我參觀了由新世界集團籌備的 The Artisanal Movement 展覽，名為「Collect Connect Collide」（收集 連接 碰撞）。此展覽藉著展出美學與實用兼備的工匠手藝，以及為旗下項目打造貼心的專利設計，具體呈現出 The Artisanal Movement 的神髓。這個創新的展覽讓持份者對 The Artisanal Movement 的品牌個性及「We create. We are Artisans」的匠心精神留下更深刻的印象，是一次相當具啟發性的體驗。

工匠（Artisans）以力求完美為專業操守。他們不但把全副心思傾注於製作工藝精湛、品質越卓的產品，更會從細微處了解客戶需要。匠心精神的關鍵就在於工匠對完美的執著，以及只為客戶提供最優質產品的堅持。這種精神實在值得我們效法。

我相信協興的企業文化「承擔、團結，成就專業 — 協興志」跟 The Artisanal Movement 有類同之處。兩者目標一致，旨在鼓勵員工內化正面的工作態度，從而提供獨一無二的顧客體驗。協興鼓勵員工在工作上展現出承擔、盡忠職守、廉潔誠信、積極主動、團隊精神及處事專業等「協興志」六大元素。我們就像工匠一樣，竭力追求高品質、透過反思及優化現有工作流程不斷進步，同時致力以超越客戶期望的水平完成每項工程。客戶滿意度便是業務持續發展的基礎。

作為工匠，我們必須用心做好每一個工作，而且這種精神不限於服務外在的客戶，對公司內部的用家亦一樣。今期封面故事介紹資訊科技部貼心打造各類IT系統及基建，持續提升公司的營運效益及效率，正是一個好例子。可見，不論你是前線或後勤員工，我們每一個人都能成為一個卓越的工匠！

I recently attended The Artisanal Movement Exhibition, titled “Collect, Connect, Collide”, organised by New World Development. The exhibition showcased The Artisanal Movement brand and illustrated its soul and substance through tangible projects and objects. The purpose was to engage stakeholders in an innovative way and create a strong impression of the Artisanal Movement and give meaning to its motto “We create. We are Artisans”. It was a stimulating and thought provoking experience.



Artisans are professionals who strive for perfection and are dedicated to produce exquisite top quality products. They have deep understanding of customers’ needs and are able to create unique experiences. An artisan’s insistence on perfection and dedication to offer the best to its customers is the essence of the Artisan Spirit and is worthy of our emulation.

I believe parallels can be drawn between Hip Hing’s corporate culture “Hip Hing Spirit” with its tag line “Committed, united and professional” and The Artisanal Movement. Both programmes provide a clarity of purpose and invite employees to internalise positive qualities that can deliver unique customer experiences.

In Hip Hing, we carry out our works with commitment, loyalty, integrity, proactiveness, teamwork and professionalism. Like an artisan, we strive to achieve high levels of quality; make continuous improvement through rethinking and optimising our existing working procedures; and aim to deliver projects that exceed the expectations of our clients. Client satisfaction is essential to sustain our business growth.

Our creative drive is not limited to serving external clients. In the Cover Story, you will see illustrations of how IT Department is developing bespoke IT systems and infrastructure to enhance the effectiveness and efficiency of our business. No matter whether you are frontline or back office staff, we can all be an outstanding artisan!



編輯委員會 Editorial Committee

王嘉琪 Joyce Wang / 朱卓彥 CY Chu / 何可嘉 Rita Ho / 何國聰 Malcolm Ho
林海峯 Wilson Lam / 吳海迪 Haide Ng / 袁淑玲 Sylvia Yuen / 簡而賢 Keith Kan
關美菁 Constance Kwan / 嚴世煜 Gary Yim / 梁鎮明 Gallerie Leung

協興建築集團 Hip Hing Construction Group

香港九龍灣宏開道8號其士商業中心11樓
11/F, Chevalier Commercial Centre, No 8 Wang Hoi Road,
Kowloon Bay, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2525 9251
傳真 Fax: (852) 2845 9295

協興建築集團成員包括 Members of the Hip Hing Construction Group

協興建築有限公司 Hip Hing Construction Co Ltd	協興工程有限公司 Hip Hing Engineering Co Ltd	協興建業有限公司 Hip Hing Builders Co Ltd
惠保（香港）有限公司 Vibro (H.K.) Ltd	惠保建築有限公司 Vibro Construction Co Ltd	惠保地基工程有限公司 Vibro Foundation Ltd

資訊年代的幕後英雄

Unsung Heroes of the Information Age

在資訊科技年代，企業必須有效管理其資訊資產，才能提升工作效率及市場競爭力。為此，協興建築集團積極透過重建或整合不同部門的資訊管理系統，以及改善系統軟硬件組合，改善營運流程。然而，現代人已視資訊科技（IT）為工作和生活不可或缺的工具，往往忽略了便捷背後的努力。今期的「封面故事」將為大家掀開資訊科技部（IT部）的神秘面紗。

In the information age, companies that cannot manage their information assets efficiently, could harm their working efficiency and market competitiveness. Hip Hing Construction Group is continually seeking to make better use of IT to support and improve the efficiency of the Group's operations. This involves reengineering and integrating information management system of different departments and upgrading our IT infrastructure progressively. In this Cover Story, we will unveil the behind-the-scenes efforts of our IT Department to support the Group's sustainable growth.

全天監察伺服器確保運作暢順

24 x 7 Support to Keep System Running Smoothly

集團擁有一支14人的專業資訊科技團隊，分為技術支援和軟件開發兩組。每當我們遇上電腦相關的奇難雜症，便會向技術支援組的幾位電腦醫生救助。但這只是IT部工作的冰山一角，他們在2016年六月完成了第一及第二期網絡基建改善計劃，而第三和第四期則分別將於2017年第三季及2018年第二季完成。這項計劃將為集團帶來更進一步的網絡表現，以及加強工地和總寫字樓的網絡安全。

高級網絡工程師李俊傑分享：「曾有路由器在深夜發生短路，導致伺服器停止運作。我們一收到監察系統發出短訊通知，便隨即漏夜折返公司搶修，趕在翌日辦公時間前回復正常，以免影響大家的工作。」除了緊急維修，硬件升級也必須在非辦公時間進行，以確保日常營運如常。

技術支援組並不只服務駐總寫字樓的同事，還會不時向工地提供專業IT意見，包括為工地辦公室購置合適的電腦設備、因應地理限制鋪設可行的網絡系統，且向業主建議切合前線需要的軟、硬件等，務求以最合理的資源，助地盤提升營運效率。

The Group's IT team, comprising 14 staff members, is divided into two teams, i.e. Operations & Technical Support and Software Development. Staff members are more likely to have contact with the Technical Support team, as we rely on them to cure all of our day to day computer or network problems. However, much of the team's work is unseen by their colleagues. They are currently implementing Phases 1 and 2 of a Network Infrastructure Improvement Plan which was completed by June 2016 and phases 3 and 4 will be carried between 3Q 2017 and 2Q 2018. The Group's investment will deliver improved performance and enhance the security of the Group's network at our site and head offices.



IT部門同事全天候不停監察集團的伺服器

Colleagues of IT department monitor the Group's servers round-the-clock



（由左至右）高國勳、李俊傑及吳豪傑

(From left to right) Kevin Ko, CK Lee and Kitson Ng

To maintain business continuity, scheduled hardware upgrades and repairs are usually carried out in non-office hours to minimise the disruption to users. But equally important is the team's commitment and ability to respond in emergency situations. "We monitor 24 x 7 the status of our servers," said CK Lee, Senior Network Engineer. "One night after work, we received an alert from the server monitoring system and it was suspected that a server was down due to short-circuit of a router. Our team headed to the office, to carry out the emergency repair immediately and make sure all systems were resumed to normal before the working day started."

自行研發的資訊管理平台

Self-developed Information Management Platform

內聯網

每日超過1,000人次到訪，除了包含集團的最新資訊外，還整合了工地電郵系統、物料徵用電子申請表、假期申請系統、公司會議室及汽車預約系統，為同事提供一站式電子服務。

Intranet

Intranet with over 1,000 visitors a day is an all-in-one staff portal. It not only provides latest information to staff members but also integrated with the site email system, material ordering system, leave application, meeting room and car booking system. The Intranet has been designed to allow additional functionality to be added when the need arises.

惠保地質資料庫

此資料庫匯集惠保多年來從港、九、新界各工程取得的探土及打樁資訊，讓員工隨時查閱，是知識管理及傳承的重要工具。惠保更於樁柱加入全球定位技術，方便員工了解全港地質概況，為規劃日後工程提供可靠的參考數據。

Vibro Geological Information System

Vibro Geological Information System is a comprehensive knowledge management database that stores site investigation and piling information collected from Vibro projects all over Hong Kong in a single, searchable system.



度身編寫程式

Tailor-made Programming to Fit Specific Needs

集團的日常營運中，不論是企業行政管理、人力資源管理、財務會計，以至採購及分判商管理等，都涉及大量訊息的收集、記錄、整合、儲存、擷取、統計及分析。在這個「去紙化」的年代，軟件開發組的程式編寫專家，專責為集團度身訂造各類資訊管理系統，透過建立出井井有條的資訊及文件管理法則，再加上電腦快捷的運算及資料處理能力，助各部門提升工作效率。他們亦同時透過跨部門資訊系統整合，打破部門壁壘，提升集團的整體效率。

助理經理（資訊科技）高國勳（Kevin）表示，軟件開發組在過去多年自行研發了不同系統，「協興於2001年率先推出文件管理系統（Document Management System），是業界最先推動工程文件電子化的承建商之一。各地盤的文件傳閱不再受地域限制，平均傳閱時間由原本需時四天以上大幅縮減至兩天，大大提升工作效率。同事亦可即時查閱書信、文件、圖則等，資料一目了然。」

高級經理（資訊科技）吳豪傑（Kitson）指出：「很多人誤會應用IT只是把由人手處理的工序電子化。事實上，這樣搬字過紙，並不能大幅提升工作效益。要開發出具競爭力的IT方案，需要用家與我們進行跨部門合作。用家向我們清楚交代他們的期望後，我們會考慮技術上可不可行，並度身訂造出最切合公司需要及具競爭力的應用程式。」

一個新系統從開發到應用，過程相當複雜，既然如此，為何還要大費周章自行研發，而不直接採用市面上的產品？Kevin解釋，坊間的軟件未能全面配合各部門所需，「IT團隊一來需再花時間改造，二來並不是所有產品都能彈性作出修改。」

The processing and flow of information in the day-to-day operations of the Group is vast. We collect, manage, store, retrieve, deliver and analyse a substantial volume of information. In an effort to create a paperless environment, the Software Development team helps departments to leverage the benefits of systematic information and document management principles and the data processing efficiency of computers, to enhance their working efficiency. The team also integrates systems to break down departmental silos and optimise the performance of the Group as a whole.

Kevin Ko, Assistant Manager (IT) pointed out that the Software Development team has developed a number of in-house systems over the years. “The roll-out of Document Management System in 2001 made Hip Hing one of the pioneering contractors in the industry promoting the use of electronic project documents. The circulation of documents is no longer restricted by geographical constraints of sites locations or reliant on multiple hard copies being made and distributed. As a result, the average circulation time has been significantly reduced.”

Kitson Ng, Senior Manager (IT) highlighted that “Some users misunderstood that the use of IT is to simply digitalise existing processes and procedures. In fact, this approach will not usually boost the efficiency drastically. Automating manual work is just part of the job. Critically evaluating and reengineering the working procedures is the essence to developing an effective IT solution. Therefore, IT projects, like construction projects, require cross-department collaboration. We need to understand thoroughly the functional needs and expectations of users before we can design a tailor-made system for them.”

用戶向IT部門清楚講出需要，有助打造出一個具競爭力的系統

To develop a competitive IT system, users need to let the IT Department know their expectations



科技發展一日千里，集團應如何利用IT提升競爭力？Kitson說：「數碼時代講求雙向互動。我們將陸續增加應用程式的互動性，讓用戶在擷取資訊的同時，可以主動更新或提交新資訊。當資訊集中管理並全面步入電子化的時候，管理層便能從中蒐集及分析大數據，洞悉先機，作為營運決策的重要依據，助集團制定具前瞻性的商業策略。」他舉例說，商業流程系統可讓集團更有系統地記錄及分析各分判商的持續表現，甚至助公司優化管理和選擇分判商的模式，從而提升工程質量。

資訊平台日趨成熟
有利大數據分析

Laying Foundation for Big Data Analysis

With the advances in technology, how should the Group utilise IT to improve its competitiveness? “Interaction is vital in the digital age,” Kitson said. IT Department is now working on adding interactive functions to different systems. In the near future, not only system administrators but all end users will be able to submit new data or update a record on their own. “Centralised data collection can be a major resource that enables management to unlock business insights for strategic decision making and advantage.”

小記 Reporter：
IT從業員一向予人印象
內向，不善溝通。事實
的確如此？

IT人都是宅男/宅女
Are IT Guys Nerdy

Kitson：

雖然大部份IT同事都說不上很健談，但我們並不是大家想像中的只躲在自己的工作間或家裏，一語不發。工作上，我們要不時跟各部門開會討論開發程式的細節，深入了解他們的需要。私底下，不少同事都有好動的一面，例如有遊歷過五大洲的旅遊達人、羽毛球高手、滑浪風帆愛好者、咖啡師等。

為了讓IT部同事進一步加強與用家之間的溝通和合作，自上年起，同事除了要緊貼時下新科技，在硬技巧上與時並進外，我亦要求同事在部門內部會議時，輪流發表自由演講，希望藉此提升大家在溝通及演講上的軟技巧。

There is a stereotype that IT people are often introverts with poor communication skills. “We may not be very talkative but we are willing to communicate,” said Kitson. “At work, we often have meetings with different departments to understand their needs; after work, like others many of us are quite active. Among us, there are enthusiastic travelers, a badminton expert and a windsurfer etc.

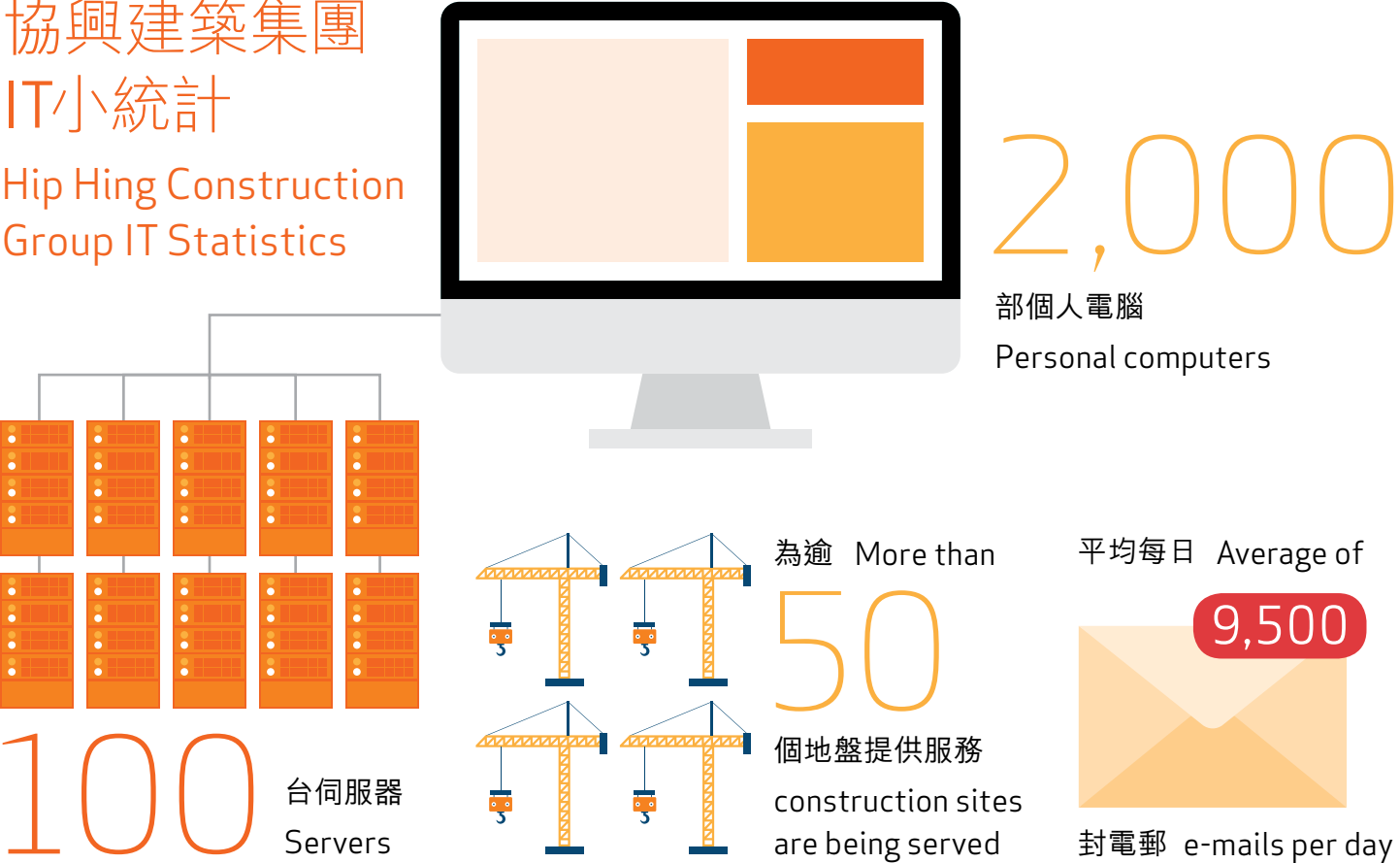
I think it’s equally important for IT colleagues to enhance not only technical skills but also their communications skills. Therefore, every of us will take turn to deliver a talk at our regular internal meeting.”



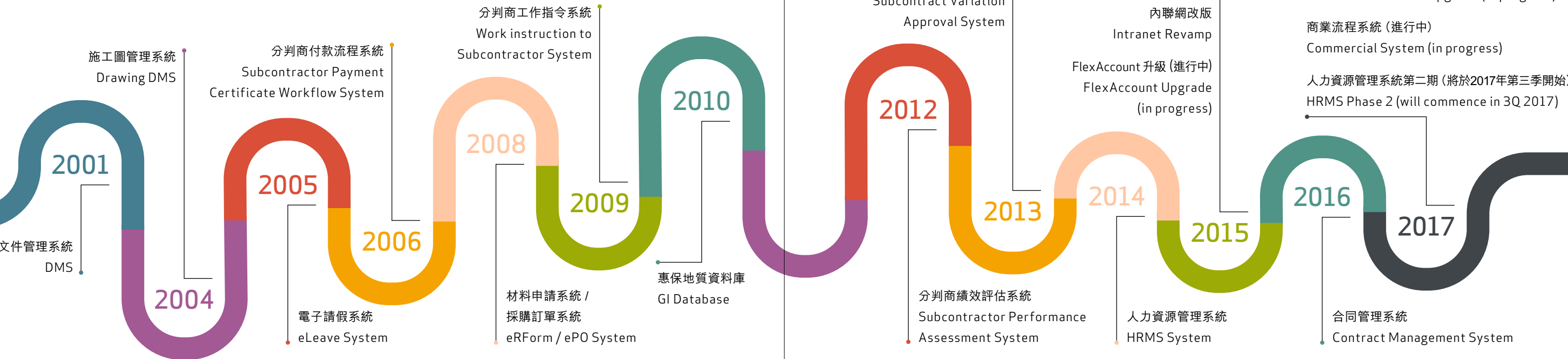
封面故事 COVER STORY

協興建築集團
IT小統計

Hip Hing Construction
Group IT Statistics



數碼轉型歷程
Digital Revolution History



協興建築 新春晚宴

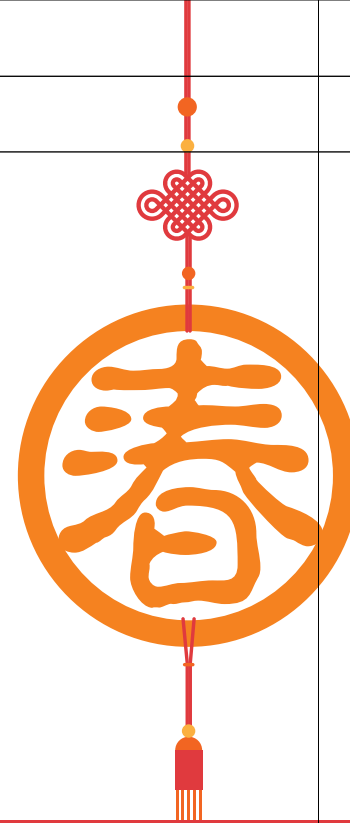
Hip Hing Construction Spring Dinners

協興於3月16日假九龍灣國際展貿中心舉行新春晚宴，筵開近100席，讓不同工地的同事及分判商代表歡聚一堂，共賀新歲。

協興建築董事總經理朱達慈先生在致辭時向員工和合作夥伴表達衷心的謝意，並寄望大家齊心協力，攜手跨越未來新挑戰。席上，高級管理層親自嘉許一眾表現傑出的員工及分判商，以資鼓勵。

伴隨著美酒佳餚，同事們帶來精彩的歌唱表演助慶，再加上幸運大抽獎環節，歡樂連環放送，大家共度了一個難忘的晚上。新的一年，協興將繼續發揮現有優勢，力求創新及進步，再創高峰。

另外，逾300名總寫字樓員工於2月17日出席假九龍灣啟德郵輪碼頭聯邦郵輪宴會中心舉行的晚宴。當晚同場亦頒發職員長期服務獎、退休員工獎和熱心義工嘉許獎，感謝同事們多年來一直堅守崗位，克盡己職。



Hip Hing Construction Spring Dinner was held at the KITEC on 16 March. It was well-attended by staff members from different construction sites and representatives of subcontractors in around 100 tables.

Mr TC Chu, Managing Director of Hip Hing Construction, delivered a welcoming speech, in which he thanked all the colleagues and business partners for their hard work, and hoped that they will all join hands to tide over the challenges ahead. Recognitions for outstanding employees and subcontractors were also presented at the Dinner by Hip Hing's top management.

The event continued with staff singing performance and ended in laughter with a lucky draw filled with fabulous prizes. Everybody enjoyed the night so much. In the coming year, Hip Hing will continue to leverage its strengths and seek for innovative breakthroughs to have a further growth on business.

In addition, over 300 head office staff spent a joyful evening at Federal Cruise Banquet Centre, Kai Tak Cruise Terminal on 17 February. At the Dinner, the Company paid a special tribute to staff members in appreciation of their loyal service. Enthusiastic volunteers with highest participation rates also received their awards on stage.



惠保於2016年12月27日舉辦週年安全及環保會議，讓一眾前線員工溫故知新，並提醒他們時刻保持警覺，注重工地安全。逾250位地基部及60位探土部的同事，分別齊集香港青年協會大廈及九龍灣總寫字樓培訓室，一同回顧公司的安健環表現。

多位管理層在會議上提醒同事們緊記安全至上，除了檢討公司的健康及安全政策宣言和安全目標外，亦就員工健康、環保措施、工地交通和機械物流安排等作出探討和反思，藉以提升員工的職安環意識。

Vibro organised the Annual Safety and Environmental Conference on 27 December 2016 to raise the awareness of construction site safety issues among frontline staff. Over 250 staff members of Foundation Department and 60 staff members of Site Investigation Department attended the conferences held at the Hong Kong Federation of Youth Groups Building and head office's training room respectively to review the safety and environmental performance.

惠保週年安全及環保會議

Vibro Annual Safety and Environmental Conference



短片比賽鼓勵知識交流

Video Competition Encourages Knowledge Sharing



為促進同事們的工程知識交流，協興施工方案組早前舉辦了「週週有嘢學」短片製作比賽，鼓勵工程團隊展示不同的建築工程優化方案。比賽共收到逾20份參賽作品，參加者就各項工序作示範分享，當中包括銅喉接駁、石材護養、鋼纜切割等。

Hip Hing's Engineering Method Section organised a video competition to encourage colleagues to share their work knowledge and experiences. The competition received more than 20 submissions in which participants shared their best practices of various work procedures, including the connection of copper pipes, caring for stone and wire cutting etc.

分享建築資訊模型應用

Sharing Expertise on BIM

1月13日，協興經理（建築資訊模型）黃緣鴻先生應Autodesk之邀請，於第12屆Autodesk Industry Advisory Board年度會議上作主題演講，與在場人士分享建築資訊模型（BIM）在建築業的應用情況和經驗。

此外，建築資訊模型組於1月19日亦為30位來自建築署的工地督導人員舉辦建築資訊模型工作坊，加深他們了解BIM在西九政府合署工程項目中的應用，互相交流。工作坊結束後，參加者均表示獲益良多。

On 13 January, Mr Froky Wong, Manager (BIM) of Hip Hing Construction, was invited by Autodesk to the Autodesk Industry Advisory Board 12th Annual Conference as one of the guest speakers and shared the experience of construction industry practitioners using Building Information Modelling (BIM).

On 19 January, BIM Section delivered a lecture for 30 site supervisory staff from Architectural Services Department. The lecture provided the participants with the latest information on BIM application at West Kowloon Government Offices project. They were impressed and benefited from the experience sharing.



立體繪圖助工程師協調施工

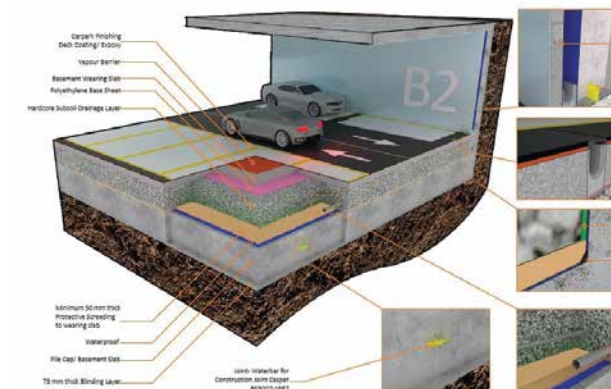
3D Drawings Help Engineers Coordinate Construction

協興資訊模型組因應建造工程師的工作所需，於一月下旬期間舉辦兩場立體繪圖工作坊，讓工程師裝備自己，善用專業3D軟件繪製出建築物的內部結構，方便與建築師和判分商作協調溝通，使建築不再紙上談兵。

由設計階段至建造竣工，立體繪圖能精確地呈現出建築物裏指定部分的細節，讓工程各個環節的持分者預覽建築物完工後的模樣。建造工程師掌握繪圖技術後，可借助電腦特效模擬出建築物不同的元件和界面，效果一目了然。這不但優化設計，亦助工程團隊編製施工程序，提高效率及建築質素。



建造工程師學習利用軟件繪製立體圖 Building engineers use software to generate 3D drawings



工程團隊可在施工前檢視地庫停車場的設計

Project team can review the design of a basement car park before the start of construction

To enhance the skills of building engineers required for daily operations, two 3D drawing workshops were organised in late January by Hip Hing's BIM Section to teach engineers how to draw building's interiors by using computer software, which helps boost ordination and communication with architects and sub-contractors.

Once the building engineers master their drawing techniques, they can visualise different building components and interfaces through 3D drawing. This technique enables them to optimise construction design and working procedures, hence enhancing the quality and efficiency of construction works.

上畢工作坊後，已初步掌握軟件的繪圖工具和功能，製作簡單的立體模型。早前成功繪製了一個3D的預製樓面板，運用模型能助我們更清晰地向相關人員展示和解說工程要點，有助溝通討論。

助理建造工程師劉向勤

協興勇奪多個營造管理優秀大獎

Hip Hing Wins Big at Construction Management Awards



1月6日，協興憑藉 One HarbourGate 工程項目，獲香港營造師學會頒發多個獎項，包括工程管理傑出團隊榮譽大獎，以及傑出營造經理（新建工程項目）、傑出工地總管（新建工程項目）和傑出項目協調員（新建工程項目）三料冠軍。

On 6 January, Hip Hing's One HarbourGate project team was honoured at the HKICM Construction Management Awards 2016 with four outstanding awards, including the Excellent Construction Team, and the Grand Awards for Construction Manager (New Works), Construction Superintendent (New Works) and Construction Coordinator (New Works).

在協興高級管理層和業主的全力鼓勵下，我很榮幸能夠參與這次大獎，藉此機會分享自己在建築管理方面的經驗。

This is my great honour to join the Awards as I am fully encouraged by the top management of Hip Hing and also the client. Appreciate so much to provide me an opportunity to share my experience on construction management.

高級工程項目經理潘達華 - 傑出營造經理（新建工程項目）冠軍得主
Tony Poon, Senior Project Manager - Grand award winner of Construction Manager (New Works)



在這個項目中讓我最印象深刻的是團隊精神、勤勉和堅持不懈。團隊共同面對和解決問題，向著同一目標全力以赴。過程中所獲得的滿足感和友誼是十分珍貴。

The most impressive things of this project were the team spirit, diligence and perseverance. We faced and solved the challenges together. We tried our best to achieve our same goal. Satisfaction and friendship were the most valuable things I have gained in this project.

高級工地總管曲偉賢 - 傑出工地總管（新建工程項目）冠軍得主
WY Kook, Senior Site Agent - Grand award winner of Construction Superintendent (New Works)

我們很享受是次與業主和顧問團隊的合作，猶如一個大家庭，能成為其中一份子，我感到很自豪，參與過程中我也獲益良多。

We have enjoyed good and cooperative relationship with client and consultants, we are just like a big family in this big project. I am very proud to be one of the team members and I have learnt a lot through the participation in the One HarbourGate Project.

建造工程師鄭子東 - 傑出項目協調員（新建工程項目）冠軍得主
TT Cheng, Building Engineer - Grand award winner of Construction Coordinator (New Works)



協興向來積極推動工地安全文化，最近再有工程團隊憑藉出色表現，獲頒獎項。

西九文化區管理局於1月22日舉行「安全、健康及環境家庭同樂日暨安全表現頒獎典禮」，嘉許在2016年下半年具卓越安全表現的項目承建商。協興戲曲中心工程團隊在當日勇奪四項安全大獎，獎項包括：最佳安全管理團隊、最佳模範管工、最佳模範工人及零事故大獎。

工程團隊亦獲邀在苗圃公園設置攤位遊戲，與眾同樂。

安全表現屢獲肯定

Dedication to Safety Recognised

Hip Hing's commitment to safety at its construction sites has been recognised by the industry recently.

West Kowloon Cultural District Authority (WKCDA) presented the 2016 bi-annual Safety Award to recognise its contractors with outstanding safety performance at the Safety, Health and Environment Family Fun Day cum Safety Performance Award Presentation Ceremony held on 22 January. Hip Hing's Xiqu Centre project team won 4 awards, including the Best Safety Management Team, Best Model Supervisor, Best Model Worker and Zero Accident Award.

The team also set up a game booth in Nursery Park at the fun day, sharing fun and giving out gifts to participants.

健康工作間

Be Healthy at Work



由職業安全健康局聯同勞工處、衛生署、肺塵埃沉着病補償基金委員會及職業性失聰補償管理局合辦的「職業健康大獎」於3月10日舉行。協興多年來積極推動職安健文化，憑著傑出的表現贏得七個獎項。

The results of the Occupational Health Award co-organised by the Occupational Safety and Health Council, the Labour Department, the Department of Health, the Pneumoconiosis Compensation Fund Board and the Occupational Deafness Compensation Board were announced on 10 March. Hip Hing won seven awards totally for its significant efforts to enhance occupational health.

得獎地盤 Awarded Site	參賽組別 Category	獎項 Award
梅窩銀鑛灣路居屋工程 Home Ownership Scheme Development at Ngan Kwong Wan Road, Mui Wo	好心情@健康工作間大獎 Joyful@Healthy Workplace Best Practices Award	卓越機構大獎 Grand Award
	聽覺保護大獎 Hearing Conservation Best Practices Award	卓越表現大獎 Excellence Award
	預防肺塵埃沉着病大獎 Prevention of Pneumoconiosis Best Practices Award	卓越表現大獎 Excellence Award
天水圍橋昌路居屋工程 Home Ownership Scheme Development at Kiu Cheong Road, Tin Shui Wai	好心情@健康工作間大獎 Joyful@Healthy Workplace Best Practices Award	傑出機構大獎 Outstanding Award
	預防肺塵埃沉着病大獎 Prevention of Pneumoconiosis Best Practices Award	演繹銀獎 Best Performance Silver Award
前葵涌已婚警察宿舍公屋工程 Public Rental Housing Development at Ex-Kwai Chung Police Married Quarters	好心情@健康工作間大獎 Joyful@Healthy Workplace Best Practices Award	良好機構大獎 Merit Award

共創佳績 ACHIEVEMENTS



獲頒「社會資本動力標誌獎」 Awarded Social Capital Builder Logo

勞工及福利局轄下的「社區投資共享基金」向協興建築和惠保（香港）頒發「社會資本動力獎標誌」，嘉許兩間公司對社會資本發展的傑出貢獻。

Hip Hing Construction and Vibro (H.K.) have been awarded the Social Capital Builder Logo in recognition of their outstanding contribution to the development of social capital. The award scheme is organised by the Community Investment and Inclusion Fund (CIIF) under the Labour and Welfare Bureau.

膺「商界展關懷標誌」 Recognised as Caring Company

協興建築榮獲香港社會服務聯會頒發15年Plus「商界展關懷」標誌，表揚公司多年來一直積極履行企業社會責任，這是協興自「商界展關懷計劃」於2002年推出以來連續第15年榮膺標誌。惠保（香港）及惠保建築亦連續九年獲頒標誌。嘉許禮已於3月10日假香港會議展覽中心舉行。

Hip Hing Construction has been awarded the "15 Years Plus Caring Company Logo" by the Hong Kong Council of Social Service. This is the fifteenth consecutive year that Hip Hing is honored with the Logo since the launch of the Caring Company Scheme in 2002. Vibro (H.K) and Vibro Construction also received the Logo for the ninth year in a row. The recognition ceremony was held at Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 10 March.



連續六年獲頒 「卓越級別」減廢證書

Receive Wastewi\$e Certificate (Excellence Level) for 6 Consecutive Years

協興建築、惠保（香港）及惠保建築的九龍灣總寫字樓再獲環境運動委員會頒發「香港綠色機構認證－減碳證書」，並連續第六年榮獲最高級別「卓越級別」，肯定了三間公司持續多年來在環境保護及減少廢物方面所作出的努力。

Hip Hing Construction, Vibro (H.K.) and Vibro Construction have been awarded the Wastewi\$e Certificate (Excellence Level) for six consecutive years. This accolade recognises their unwavering commitment to environmental protection and waste reduction. The awards are made under the Hong Kong Green Organisation Certification scheme led by the Hong Kong Awards for Environmental Excellence (HKAEE).

表揚傑出員工 Honoring Our Outstanding Employees

協興和惠保一向重視人才，早前提名了多位員工參與由新世界集團及母公司新創建集團舉辦的傑出員工選舉，藉此嘉許及認同優秀員工。今年，共有兩位同事及兩支工程團隊憑著出色的工作表現和團隊精神，在眾多候選人中脫穎而出。他們對工作充滿熱誠，不介意在日常職責中多走一步，助公司改善營運流程，獲獎乃實至名歸。

Recently, two staff members and two project teams of Hip Hing and Vibro received Outstanding Employee Awards from the New World Group or NWS Holdings, in recognition for their pursuit of excellence. They were selected by their outstanding performance, enthusiasm and teamwork.

趙秀芝 Anne Chiu

協興助理建造工程師 Assistant Building Engineer of Hip Hing

- 新世界集團年度傑出員工大獎2016（一般文職員工）亞軍
New World Group Annual Outstanding Employee Award 2016 (General Office Staff) 1st Runner-up
- 新創建傑出員工大獎2016（一般文職員工）
NWSH Outstanding Employee Grand Award 2016 (General Office Staff)



傑出員工 OUTSTANDING EMPLOYEES

梁偉業 Ken Leung

協興經理（環保） Manager (Environmental) of Hip Hing

- 新創建傑出員工大獎2016（經理級員工）
NWSH Outstanding Employee Grand Award 2016 (Managerial Staff)



新創建卓越大賞頒獎典禮2016 NWS AWARDS PRESENTATION CEREMONY



協興戲曲中心工程團隊 Hip Hing's Xiqu Centre Project Team

- 新創建傑出團隊大獎
NWSH Outstanding Team Grand Awards

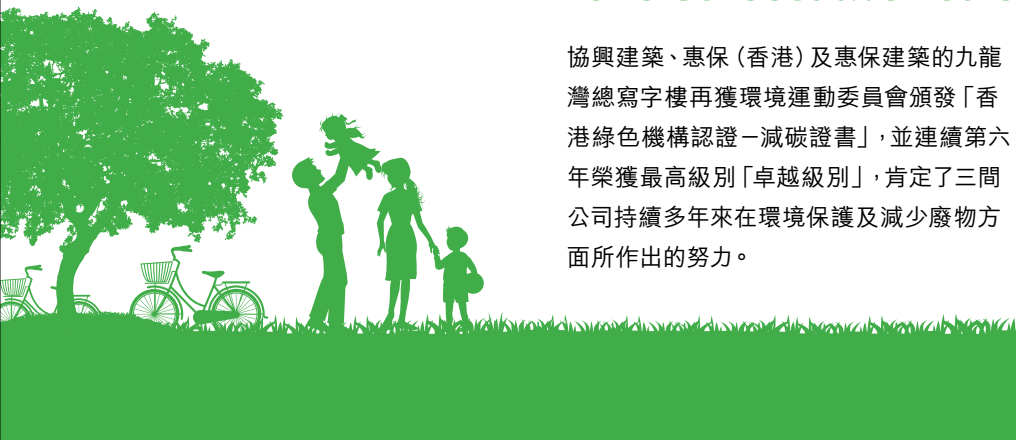
新創建卓越大賞頒獎典禮2016 NWS AWARDS PRESENTATION CEREMONY



惠保探土部團隊 Vibro's Site Investigation Team

- 新創建傑出團隊大獎
NWSH Outstanding Team Grand Awards

傑出團隊 OUTSTANDING TEAM



工程概覽 PROJECT HIGHLIGHTS

日出康城第五期住宅發展項目工程動工典禮

Residential Development at Lohas Park Package Five Commences

The representatives of Hip Hing, the client and the consultant team attended the commencement of building works ceremony for the residential development Lohas Park Package Five on 19 January. The officiating guests performed a roasted pig cutting ceremony wishing for an auspicious and successful project.

The scope of this project comprises the construction of 3 high-rise residential towers with totally 1,600 units sitting on a 5-storey podium including residential recreational facilities, carpark, public transport interchange and associated external and landscaping works. The project is expected to be completed in the first quarter of 2019. Project management team leaders are Raymond Kwok, Senior Project Manager; Larry Cheung, Project Manager and Cliff Cheng, Senior Site Agent.



將軍澳日出康城第五期住宅發展項目工程動工典禮於1月19日舉行，當日邀請了多位協興高級管理層、業主及顧問公司代表出席。眾人一起進行上香和切燒豬儀式，祈求工程順利。

此項目的主要工程範圍包括興建三幢合共提供1,600個單位的住宅大廈，連住戶康樂設施和停車場，另外亦包括興建一個公共運輸交匯處。項目預計於2019年第一季落成。工程團隊管理人員包括高級工程項目經理郭冠湘、工程項目經理張志明及高級工地總管鄭振聲。

地基工程動土慶典

Ground Breaking Celebration

惠保（香港）於2月16日及2月24日，分別為土瓜灣上鄉道和屯門管翠路住宅發展項目地基工程舉行動土慶典。工程團隊和業主代表在典禮上聚首一堂，一同見證這個重要的里程碑。

Two ground breaking ceremonies were held on 16 February and 24 February to mark the commencement of the foundation works for residential development at Sheung Heung Road, To Kwa Wan and Kwun Chui Road, Tuen Mun respectively. Vibro's project teams along with representatives from client gathered at the ceremonies witnessing these important milestones.



上鄉道項目
Sheung Heung Road project

工程範圍包括建造11支直徑2.5至3米的大口徑鑽孔擴底樁、挖掘與側向承托及樁帽，預計在2017年第四季完工。此工程團隊的管理人包括合約經理梁亮榮和高級工程項目經理吳振華。

The scope of this project comprises 11 constructions of 2.5 to 3m diameters bored piles with bellout, ELS and pile caps. The project is expected to be completed in the fourth quarter of 2017. Project management team leaders are LS Leung, Contracts Manager and Terence Ng, Senior Project Manager.

管翠路項目
Kwun Chui Road project

工程範圍包括地盤平整、挖掘與側向承托及地腳，以及道路和渠務工程，預計在2018年第二季完工。此工程團隊的管理人包括助理總經理楊頌禮和高級工程項目經理吳振華。

The scope of this project comprises site formation, ELS and footing, road and drainage. The project is expected to be completed in the second quarter of 2018. Project management team leaders are Wallace Yeung, Assistant General Manager and Terence Ng, Senior Project Manager.



協興連奪多項新工程合約
Hip Hing Wins Multiple New Contracts

協興和惠保最近成功奪取三項新工程合約，包括日出康城第六期住宅項目、鰂魚涌英皇道999至1021號商業項目，以及香港國際機場三跑道系統項目深層水泥攪拌工程。

Hip Hing and Vibro secured three new contracts recently, including the LOHAS Park Package Six Property Development, the proposed commercial development at Nos. 999 - 1021 King's Road, Quarry Bay and Hong Kong International Airport Three Runway System Project Contract 3202 - Deep Cement Mixing Works.



	康城第六期住宅項目 LOHAS Park Package Six Property Development	英皇道999至1021號商業項目 Proposed commercial development at Nos. 999 - 1021 King's Road	香港國際機場三跑道系統項目 深層水泥攪拌工程 Hong Kong International Airport Three Runway System Project Contract 3202 - Deep Cement Mixing Works
工程範圍 Description of Works	興建四幢樓高55至57層的住宅大廈，項目落成後將提供合共2,360個單位。四座大廈將建於各兩層高的平台和地庫停車場上，並以由上至下的建造方法建成 Construction of 4 residential towers ranging between 55 and 57-storey high with totally 2,360 units sitting on a 2-storey podium and 2-level basement car park by top-down construction method	興建一幢樓高22層的寫字樓商業大廈，另外亦包括兩層零售地庫及機房 Construction of a 22-storey commercial office building on top of a 2-storey basement with retail and plant room	海水抽樣及測驗工作 Marine samples taking and field testing works
預計竣工日期 Expected Completion Date	2020年第一季 First quarter of 2020	2019年第二季 Second quarter of 2019	2018年第二季 Second quarter of 2018
工程團隊管理人員 Project Management Team Leaders	高級工程項目經理陳耀權及 高級工地總管林漢明 Tony Chan, Senior Project Manager and Stephen Lam, Senior Site Agent	工程項目經理葉樹春及 高級工地總管姚德明 Sherman Ip, Project Manager and TM Yiu, Senior Site Agent	高級工程項目經理陳浩文 HM Chan, Senior Project Manager

竣工項目 Completed Projects



協興為客戶在原有的國泰航空飲食服務大樓旁進行二期擴建工程。此新落成的空中廚房每日可額外供應四萬份航餐，以應付航空交通及航餐需求的增長。此項目的工程範圍包括興建筏式地基、一幢樓高三層的鋼筋混凝土大樓連一層地庫、兩條天橋貫通新及舊大樓等。

施工期間，工程團隊使用大型模板及預鑄的鋼模進行混凝土工程，減少人手作業；另外，團隊亦在場外預先裝嵌天橋組件，提升建築效率。

國泰航空飲食服務大樓二期擴建
Cathay Pacific Catering Services Facility
Phase Two Expansion

To cope with the growth of air traffic and demand for in-flight meals, the Phase Two Expansion of the Cathay Pacific Catering Services Facility (CPCS) has been constructed recently adjacent to the existing CPCS facility. The Phase Two Expansion will enable the provision of additional 40,000 meals daily.

The scope of this project comprised the construction of a raft foundation, three-storey RC frame, 1-level lower ground floor and two bridges connect the new and the existing catering facilities. The project team used large panel formwork and steel moulds for concrete works to minimize the risks in manual handling operations. The team also fabricated and assembled the link bridge components off-site in parallel with the site activities to speed up the construction progress.

敦皓 The Morgan

敦皓是位於干德道31號的豪華住宅發展項目。協興負責興建樓高27層的住宅大廈，當中包括四層平台連停車場，以及一層住客會所。由於建築物座落於半山，道路相對狹窄，工程團隊早於接收地盤前已著手規劃建築物料的物流運輸，盡量減低工程對鄰近居民的影響。



The Morgan is a luxurious residential development at 31 Conduit Road. Construction works included a 27-storey residential tower comprising a 4-storey podium with car park and a 1-storey of clubhouse. Since the site was located in the high density Mid-levels district, the project team embarked on the arrangements of the logistic and delivery of the construction materials carefully in order to minimize the disruption to residents nearby.

中電啟德電纜隧道工程
CLP Kai Tak Cable Tunnel



歷時三年建成的啟德電纜隧道肩負起燃亮啟德發展區的重任。是次興建的電纜隧道涉及在啟德隧道頂部鋪設地下設施，工程團隊特別在環保和安全方面實施針對性方案，當中包括：採用挖掘所得的海泥作為土地回填物料，減少產生廢料；使用遙控搬土機進行手挖隧道工程，減少工友在隧道的工作時間；於隧道內進行機電安裝工程時，以鑽孔及收螺絲方法取代大部份燒焊工作，減低安全風險。

Taking Three years of construction, the CLP Kai Tak Cable Tunnel has an important role in lighting up the Kai Tak development area. This project involved the construction of an underground utilities tunnel above the Kai Tak vehicle tunnel. During construction the project team, implemented specific environmental and safety measures to minimize the impact and risks involved. This included: reuse of sea mud as backfill materials to reduce the waste discharge; the use of an RC loader in lieu of hand dug work to lower workers' time in the tunnel environment; and welding was substituted by bolted connections for the E&M installation inside the tunnel to minimize safety risks associated with working in confined spaces.



新創建集團夥拍社福機構
為荃葵青區青少年提供
生涯規劃培訓「創建生涯路」計劃正式啟動

NWS Holdings launches Career
Navigator For Youth programme

新創建集團有限公司憑藉其多元化的業務網絡，與多間社福機構及荃葵青區內十間中學合作，推行「創建生涯路」計劃，向區內高中生及青少年提供長期及多元化的生涯規劃教育支援，首階段為期四年的計劃預計能惠及400多名青少年和100多位老師。計劃於2月18日在集團一年一度的「創建社區關懷日2017」活動上舉行啟動禮，匯聚逾300名參加者和企業義工進行整天活動，到訪集團和社福機構的多個辦事處，體驗各個不同行業的特點。

NWS Holdings Limited announces a long-term project with 10 secondary schools and a host of non-profit organisations to give young people support and inspiration as they consider their future career path. Initially targeting about 400 young people and 100 teachers in Tsuen Wan and Kwai Tsing District in the first four years, the NWS Career Navigator For Youth programme offers a spectrum of life-planning support to help students and young people in the area to improve their life skills and career prospects. The programme kicked off at the Group's annual NWS Caring Day 2017 on 18 February, a full-day event involving more than 300 young people and corporate volunteers participating in activities that gave a taste of different industries at the workplace of the Group's member companies and non-profit organisations.

新創建集團公佈2017
財政年度中期業績

NWS Holdings announces
FY2017 Interim Results

新創建集團有限公司於2月21日公佈截至2016年12月31日止六個月的中期業績。集團收入減少3%至138.46 億港元（2015：142.24 億港元），應佔經營溢利增加5%至25.19 億港元（2015：23.98 億港元）。股東應佔溢利增加10%至26.00 億港元（2015：23.54 億港元）。

On 21 February, NWS Holdings Limited announced its interim results for the six months ended 31 December 2016. Revenue decreased by 3% to HK\$13,846million (2015: HK\$14,224million). Attributable Operating Profit increased by 5% to HK\$2,519million (2015: HK\$2,398million). Profit attributable to shareholders increased by 10% to HK\$2,600million (2015: HK\$2,354million).



唐津高速公路（天津北段）
收費權延長

Tangjin Expressway (Tianjin North
Section)'s concession extension

唐津高速公路（天津北段）項目因道路於2014年12月完成擴建，其收費權於2017年2月獲批准延長11年至2039年屆滿。

Due to the completion of road expansion of Tangjin Expressway(Tianjin North Section) in December 2014, its concession rights was approved in February 2017 to extend for a further 11 years expiring in 2039.

1 齊來起跑 Come Run with Us

During January to March, Hip Hing-Vibro Running Team completed the New World Group Long Run Challenge, AXA HONG KONG STREETATHON @Kowloon, Standard Chartered Hong Kong Marathon and Construction Industry Council long-distance running race successfully.

協興－惠保跑步隊於一月至三月期間完成多項賽事，包括新世界集團長跑比賽、AXA安盛香港街馬@九龍、渣打香港馬拉松和建造業議會開心長跑比賽。

2 賞山樂行 Hiking Meet-Up

2月19日，34位同事及其親友樂遊郊野，於荃灣川龍起步行至城門水塘菠蘿壩，感受大自然恬靜之美。

34 colleagues and their family members enjoyed a nature hike on 19 February. They set off from Chuen Lung in Tsuen Wan to Shing Mun Reservoir Pineapple Dam, indulging themselves in the breathtaking landscape of the countryside.

3 咖啡拉花 Latte Art

20位同事於3月18日參與咖啡拉花工作坊，在專業咖啡師的指導下初嚐平面和立體咖啡拉花的樂趣。

20 colleagues joined the Latte Art Workshop on 18 March to learn the basic techniques of creating 2D and 3D latte art.

5 快樂星期五 Happy Friday

星期五是快樂週末的開始，協興總寫字樓由今年起每兩個月舉行 HAPPY FRIDAY Gathering 大食會，旨在讓不同部門的同事暢聚半小時。首場聚會已於1月20日舉行，同事們在下午5時30分即可放下手中工作，輕鬆聯誼，為忙碌的一周畫上完美句號！

Friday is the start of a happy weekend! Starting in January this year, Hip Hing's head office has launched the "HAPPY FRIDAY Gathering", a bi-monthly event for colleagues to take a break and mingle in a relaxed atmosphere.

6 紓緩辦公室痛症 Relieving Office Syndrome

3月3日，約50位駐寫字樓和工地同事參與了由人力資源及培訓部舉辦的健康講座，在註冊中醫師的指導下，學習健體操及穴位按壓，紓緩常見的辦公室痛症。

On 3 March, around 50 staff members attended a health talk organised by the Human Resources & Training Department. Colleagues have learned some exercises and acupuncture points massage to ease office syndromes under the guidance of a registered Chinese medicine practitioner.



全城狗狗行善日 SPCA Dogathon

25位協興、惠保和港興同事及其家人於2月19日，帶同愛犬踏出愛心步伐，參與由香港愛護動物協會舉辦的「全城狗狗行善日」，圍繞迪士尼樂園度假區散步，並為無家動物籌款。

On 19 February, 25 Hip Hing, Vibro and Quon Hing colleagues and their family members, together with their beloved dogs, participated in the SPCA Dogathon at Hong Kong Disneyland Resort to help raise fund for homeless animals.



歡歡樂樂迎新歲 CNY Celebration with Elderly People

55位協興和惠保義工於1月21日兵分兩路，陪同近百位來自香港基督教女青年會的長者登上中環摩天輪行大運和炸油角迎新歲，隨後再一同享用團年飯，令獨居或欠缺親友支援的長者感受過節的喜悅。

On 21 January, 55 Hip Hing-Vibro volunteers and around 100 elderly people from YWCA were split into two teams to visit the Hong Kong Observation Wheel in Central and make crispy dumplings to celebrate the coming of the Chinese New Year. The two teams joined a spring festival luncheon together afterwards.



捐贈賀年禮品

Donation of CNY Gifts

今年的賀年禮品捐贈活動成功向53位同事募集87份禮品，轉贈至香港基督教女青年會，與弱勢社群一同分享節日喜悅。

53 staff members donated a total of 87 gifts generously this year. All of them were delivered to Hong Kong Young Women's Christian Association to share the joy of Chinese New Year with the underprivileged.



陽光孩子挑戰營 Day Camp with HAC Children

協興－惠保義工隊及安徒生會合辦的「陽光孩子挑戰營」於3月4日順利舉行。近100名義工及小朋友一同到訪香港傷健協會賽馬會傷健營，透過接受不同挑戰，提升解難技巧和團隊合作精神。

On 4 March, about 100 Hip Hing-Vibro volunteers and children from Hans Andersen Club (HAC) visited the Hong Kong PHAB Association Jockey Club PHAB Camp and took part in diversified challenges to improve their problem-solving skills and build up team spirit.

創建社區關懷日2017 NWS Caring Day 2017



協興－惠保義工隊響應母公司新創建集團舉辦的「創建社區關懷日2017」，於2月18日與200多位師生來一場職涯探索。為加深青少年認識建造業，協興－惠保義工隊在九龍灣總寫字樓設置生涯體驗站，考驗學生們正確穿上保護裝備，從而讓他們了解地盤不同工種和工地安全。

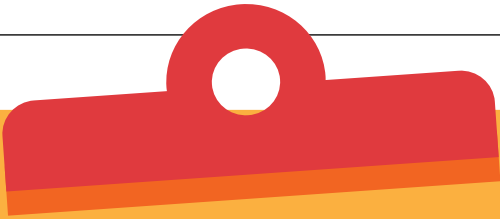
On 18 February, Hip Hing-Vibro Volunteer Team engaged in a career exploration activity with more than 200 teachers and students in support of the NWS Caring Day 2017. Hip Hing-Vibro volunteer team set up a checkpoint at Kowloon Bay's head office, where students tried to wear protective gear and learned about site safety.

知人善任 (二零一七年一月至二零一七年三月)

Staff Promotions (January 2017 to March 2017)



公司 Company	姓名 Name	晉升職位 Promoted To
一月 January 2017		
協興 Hip Hing	黃卓光 WONG, Cheuk Kwong 1	合約經理 Contracts Manager
	林麗娟 LUM, Lai Kuen Camilla 2	助理總經理(行政) Assistant General Manager (Administration)
	吳海迪 NG, Hoi Tik Haide	助理經理(企業傳訊) Assistant Manager (Corporate Communications)
協興 Hip Hing	葉文春 YIP, Man Chun Derrick	機械工程師 Mechanical Engineer
	張沐秋 CHEUNG, Muk Chau	助理工地總管 Sub-Agent
	關雄彪 KWAN, Hung Bill	助理工地總管 Sub-Agent
	黃文光 WONG, Man Kwong	高級管工 Senior Foreman
	余然漢 YUE, Yin Hon	高級管工 Senior Foreman
	余飛騰 YEE, Fei Tang	管工 Foreman
	陳立敏 CHAN, Lap Man	管工 Foreman
	鄧超麟 TANG, Chiu Lun	管工 Foreman
	謝德榮 TSE, Tak Wing Simon	管工 Foreman
	霍錦漢 FOK, Kam Hon	助管工 Assistant Foreman
	鄧俊誠 TANG, Chun Shing Charlie	助管工 Assistant Foreman
	區雪虹 AU, Suet Hung Joan	高級建築主任 Senior Construction Officer
	吳俊言 NG, Chun Yin	高級安全主任 Senior Safety Officer
	朱紹禧 CHU, Siu Hei Alvin	品質保證工程師 Quality Assurance Engineer
	徐錦恩 CHUI, Kam Yan Kenny	助理經理(屋宇裝備) Assistant Manager (Building Services)
	沈意敏 SHUM, Yee Man	高級屋宇裝備工程師 Senior Building Services Engineer
	麥錦華 MAK, Kam Wah Mark	助理經理(建造工程) Assistant Manager (Building Engineering)
	梁健強 LEUNG, Kin Keung	高級建造工程師 Senior Building Engineer
	李銳霆 LEE, Yui Ting Eddie	高級建造工程師 Senior Building Engineer
	文世柱 MAN, Sai Chu Billy	高級工程師 Senior Engineer
	曾向聰 TSANG, Heung Chung Vincent	項目工程師 Project Engineer
	趙世雄 CHIU, Sai Hung Ray	項目工料測量師 Project Quantity Surveyor
	林鈞鴻 LAM, Kwan Hung Leo	項目工料測量師 Project Quantity Surveyor
	楊國雄 YEUNG, Kwok Hung Andy	項目工料測量師 Project Quantity Surveyor
	余君傑 YU, Kwan Kit Keith	項目工料測量師 Project Quantity Surveyor
	范詠斯 FAN, Wing Sze Fion	工料測量員 Quantity Surveyor
惠保 Vibro	林澤賢 LAM, Chak Yin Wing 3	高級工程項目經理 Senior Project Manager
	胡立忻 WOO, Lap Yan John	項目工料測量師 Project Quantity Surveyor
	呂育芬 LUI, Yuk Fan Charley	工料測量員 Quantity Surveyor
	汪駱禧 WONG, Lok Hei Locke	工料測量員 Quantity Surveyor
	羅志明 LAW, Chi Ming Ian	高級工地總管 Senior Site Agent
	梁振邦 LEUNG, Chun Pong	項目工程師 Project Engineer
協興 Hip Hing	黃崇根 WONG, Sung Kan Alan	工程師 Engineer



1 Gordon Yip -
協興 HE201502
工地寫字樓設有乒乓球枱
及飛鏢鏢板，飯後輕鬆
十分鐘，頭腦都清醒啲！



2 Cheryl Lo -
協興 HE201502
工作枱上擺放了
不同國家的紀念品

「員工天地」徵稿
Submit Your Entry!

獎金加碼！

截止日期
Deadline of
Submission

30/6/2017

大家在日常生活中如何實踐可持續理念？下一期主題是「綠色生活」。投稿詳情如下：請把一張數碼相片或一幅圖畫，連同50字以內的文字簡述（中英均可）、姓名、所屬公司及部門等個人資料，電郵至sylvia_yuen@hiphing.com.hk。相片及圖畫需以「JPEG」檔案儲存，檔案不小於1MB。作品一經刊登，創作者可獲HK\$300超級市場現金券。

The upcoming topic of Staff Corner is “Green Living”. You are welcome to e-mail ONE photo or drawing with a brief caption not more than 50 words to sylvia_yuen@hiphing.com.hk. File size should be at least 1MB. Staff members whose submission is published will be notified individually to receive a HK\$300 supermarket cash coupon.

活動前瞻 Upcoming Activities

月份 Month	義工活動 Voluntary Services	康樂活動 Recreational Activities
2017年5月 May 2017	安徒生會本地遊活動 Outing with children from Hans Andersen Club	保鮮花製作工作坊 Preserved Flowers Workshop
2017年6月 June 2017	東華三院長者日營 Day Camp with elderly from TWGHs	氣槍實用射擊 Airsoft Practical Shooting
2017年7月 July 2017	女青長者外展活動 Outing with elderly from YWCA 義工手語班 Sign Language Training for Volunteers	-
2017年8月 August 2017	愛心捐血日 Blood Donation Day	-

有獎問答遊戲 Quiz

問題 Question

協興於哪一年推出文件管理系統？

In which year did Hip Hing launch the Document Management System?

參加表格 Participant Form

答案 Answer

姓名 Name

公司 Company

部門 / 工地 Department / Site

電話 Telephone

請把填妥的參加表格寄至九龍灣總寫字樓企業傳訊組或電郵至 sylvia_yuen@hiphing.com.hk。答中而獲抽中者可獲價值港幣100元超市現金券，名額共5個，截止日期為2017年6月30日。只供協興建築集團同事參加，每人只可遞交參加表格乙份。

Please send the participation form to Kowloon Bay Head Office (Attn: Corporate Communications) or email to sylvia_yuen@hiphing.com.hk by 30 June 2017. A total of five winners will each receive a HK\$100 worth of gift voucher. All Hip Hing Construction Group members are welcomed to join the quiz. Participants are allowed to submit one form only.

上期答案 Answer of the last quiz

B. 地庫 Basement

得獎名單 Winners

Francis Wong (HE201504), Ceci Leung (HE201401), Andrew Lam (HC201602), Sylvia Yiu (Accounts), Edwin Chan (Business Development)

得獎者將由專人通知領取超市現金券。

Winners will be notified individually to receive gift voucher.